

【小叮嚀參考答案】

- (1)菊花、(2)牡丹、(3)蓮花。
- 菊，花之隱逸者也；牡丹，花之富貴者也；蓮，花之君子者也。

全文不到一百二十字，內容包括歷代人們的愛花概況、對蓮的描繪、對諸花的品評及自己的感慨。融敘述、描寫、議論、抒情為一體。

第一段：說明自己喜愛蓮花的理由。

先從泛論「水陸草木之花，可愛者甚蕃」入手，再以對花的愛好因人而異，引出自己獨愛蓮花之因；從蓮的生長環境、形貌、香氣等方面加以描述，道出蓮花的特質，暗示君子的美德。

語譯

○水中、陸上各種草木的花，可愛的很多；東晉的陶淵明特別喜愛菊花，自從唐朝以後，一般人非常喜愛牡丹。我偏愛蓮花從爛泥裡長出卻不受汙染，生長在清水中卻不妖媚；花梗中空，外表挺直，沒有蔓延細莖，不旁生枝條；香氣愈在遠處愈覺得清雅，高挺、潔淨地直立著，只可以從遠處觀賞，卻不可以輕慢地接近玩弄。

●蓮花有哪些特質讓作者喜愛？這些特質象徵君子的哪些品德？
(提問 1、2 請見 7 課前準備 8)

第二段：說明蓮花的君子美德，藉以自喻。

「菊之愛」、「蓮之愛」、「牡丹之愛」這組排比句，一述一問一嘆，既照應前文，又委婉含蓄地表達對世人追求富貴的慨嘆。

本段藉三種花代表三種人格典型，並以對比手法將蓮花美好的形象自然呈現。

- 舉牡丹、菊花為例的用意：
 - 藉牡丹象徵富貴，追慕者眾多，反襯蓮花高潔但愛蓮者卻甚少，委婉貶責世人貪慕富貴的心態。
 - 以菊花作陪襯，凸顯蓮花在汙濁環境中保持高貴情操的特性，較菊花的消極避世更加可貴。

語譯

○我認為：菊花是花中的隱士，牡丹是花中的富貴之人，蓮花是花中的君子。唉！喜愛菊花的人，陶淵明以後很少聽說過。和我相同喜愛蓮花的人，不知首豎與佳？喜愛牡丹者，

習作P23

- 淤：淤積、阻塞。如：泥沙淤積。
- 瘀：瘀血不通暢。如：瘀血紅腫（按根據教育部重編國語辭典修訂本「瘀血」，亦作「淤血」，但一般前者較常見）。

課文·注釋

按「本課主要虛字整理」參見P73-2。

- 習作P23
- 1 褻トセ：勳輕慢。如：褻瀆。
 - 2 褒ウツ：勳稱揚、讚許。如：褒貶不一。

閱讀小叮嚀

閱讀時請留意作者觀察了哪些事物？將它們圈出來並標出序號，再將作者對此事物的想像描繪加以畫線。

習作P23

- 濯ソク：(1)勳洗滌。如：洗濯。(2)濯濯：光禿的樣子。如：草木的濯濯。多形容人系。
- 擢ソク：勳提拔。如：拔擢人才。
- 躍ソク：勳跳起。如：雀躍不已（形容跳躍的心情無法停止）。
- 耀ソク：(1)勳照耀。如：耀耀。(2)勳自誇。如：炫耀、耀武誇張的樣子。

習作P23

- 蔓マン：(1)勳植物細長而能攀緣藤蔓。
 - 漫マン：(1)勳延伸、滋長。如：漫山遍野。(2)勳隨意、放縱不加經心。
- 按「謾罵」亦作「漫罵」，音マン，通「繁」，眾多。

○水陸草木之花，可愛者甚蕃：晉陶淵明獨愛菊，自李唐來，世人盛愛牡丹。予獨愛蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖；中通外直，不蔓不枝；香遠益清，亭亭淨植，可遠觀而不可褻玩焉。

○予謂：菊，花之隱逸者也；牡丹，花之富貴者也；蓮，花之君子者也。

○予者何人？牡丹之愛，宜乎眾矣！



菊花



牡丹

- 動畫 菊02:34
- 動畫 牡丹02:17
- 動畫 植物象徵意涵04:59

- 濯清漣而不妖：指蓮花清水中卻不妖媚。濯，音ソク，洗滌。清漣，指清水。
- 中通外直：花梗中空，外直立。
- 不蔓不枝：不蔓延細莖，不旁生枝條。
- 香遠益清：形容女子身材修長，亭亭玉立；形容女子身材修長，秀美的樣子。
- 亭亭淨植：輕慢地接近玩弄音トセ，輕慢。玩，玩弄句末助詞，無義。
- 玩世不恭：不莊重、不嚴謹的牛。
- 謂：認為。
- 隱逸者：隱居的高士。者相當於白話「的人」。
- 下貴者：「君子者」語法和「一勞永逸：經過一次勞苦，即能安逸」。
- 以待待勞：作戰時採取守勢，養待敵方疲倦、實力削弱時，再予相當於白話的「唉」。
- 菊之愛：愛菊（的人）助詞，無義。下文「蓮之愛」語法相同。
- 「之」表實語提前的助詞，參「之」字整理。

漢語肯定的敘事句多數是「主語+述語+賓語」的語序，古代漢語有時為了強調賓語，會把賓語提到述語之前，而在提前的賓語和述語之間加上結構助詞。

1. 主義是從 → ()
2. 唯兄嫂是依 → ()
3. 馬首是瞻 → ()
4. 唯你是問 → ()
5. 何陋之有 → ()
6. 唯利是圖 → ()
7. 唯命是從 → ()
8. 何難之有 → ()
9. 寸陰是競 → ()
10. 父母唯其疾之憂 → ()